

防災カード

Disaster Prevention Guide

防灾卡

Preparado para Emergencia

ばすぽーと おな おお
パスポートと同じ大きさです。

This is the same size as a passport.

和护照相同尺码

Tamaño de pasaporte.



やまとし
Yamato City
大和市
Ciudad de Yamato

1

にほんご か
できれば日本語で書いてください。
Write in Japanese, if possible.
最好用日语(平假名)填写
Escriba en japonés, si es posible.

なまえ Name 名字 Nombre.

かぞく ちじん れんらくさき
家族や知人の連絡先

Contact details of your family, friends, etc.

家人和朋友的联络方式

Número telefónico de su familia y amigos.

たす ひつよう かぞく
助けが必要な家族

Your family who needs help

需要帮助的家长 Familia que necesitan apoyo.

2

せいねんがっぴ
生年月日
Date of Birth
出生年月日
Fecha de Nacimiento.

けつえきがた
血液型 Blood Type
血型 Grupo sanguíneo.

A · B · O · AB

Rh+ · Rh-

くに
国・ことば
Nationality / Language
国家、语言
País. / Idioma.

びょうき・くすり
病気・薬
Illness / Medicines
疾病、药物
Enfermedad. / Medicina.

3

じしん お
地震が起きたら If an Earthquake Occurs 如果发生了地震 Cuando ocurre terremoto.

なかに
【たてものの中にいるとき When indoors 在建筑物里时 Si está dentro de un edificio.】

- ①つくえの下にかくてください。 ②火を消してください。
- ③まどやとびらをあけてください。 逃げるためです。
- ④ガラスがわれます。 くつをはいてください。

1. Hide under a table. 2. Put out any fire.
3. Open any windows and doors to secure your evacuation route.
4. Wear shoes to avoid stepping on broken glass.

1. 请躲到桌子下面 2. 要记得关掉火源
3. 打开窗户和门, 以便于逃生
4. 应该穿上鞋子, 防止会有碎玻璃

1. Póngase debajo de una mesa. 2. Apague el fuego.
3. Abra puertas y ventanas para escapar.
4. Se rompen vidrios. Póngase los zapatos.

そと
【外にいるとき While being outside 如果是在户外时 Si está afuera.】

- ①頭を守ってください。 ガラスや看板が落ちてきます。
- ②電柱、自動販売機、ブロック塀から 離れましょう。

1. Protect your head from falling objects.
2. Keep away from utility poles, vending machines, and concrete block walls.

1. 保护好头部, 以防被掉落的玻璃和广告牌砸到 2. 要远离电线杆、自动售货机、砖墙

1. Proteja su cabeza. Pueden caer vidrios y letreros.
2. Aléjese de los postes, las máquinas vendedoras, y los broques pueden caerse.

4



5

かじ
火事がおきたら If There Is a Fire 如果发生了火灾 Si ocurre un incendio.

- ①逃げられるときは 下に逃げます。 火とけむりは上に広がります。
- ②ぬれたハンカチで 鼻と口をおさえます。
- ③体を低くしてください。 けむりを吸わないためです。
- ④エレベーターは使わないでください。
- ⑤火が小さいときは 消してください。

1. Go downstairs, if possible. Fire and smoke spread upward.
2. Cover your nose and mouth with a wet handkerchief.
3. Stay low to avoid inhaling smoke.
4. Do not use elevators.
5. Extinguish any small fires.

1. 逃生时要向下面跑 烟火会像上面漫延
2. 用湿手绢蒙住口鼻
3. 为了避免吸入烟雾, 要尽量把身体压低
4. 不要搭乘电梯
5. 如火势很小, 应该灭火

1. Si puede, vaya hacia los pisos de abajo.
2. Cubra la nariz y boca con un pañuelo húmedo.
3. Incline su cuerpo hacia abajo para no respirar el humo.
4. No use el ascensor.
5. Apague el fuego cuando sea pequeño.



7

あめ つよ
雨が強いとき In Case of Heavy Rain 如果下暴雨 Si la lluvia es fuerte.

- ①川からはなれてください。
- ②浸水します。早めに避難してください。

1. Stay away from rivers.
2. Evacuate immediately to avoid a flood.

1. 要远离河岸
2. 可能会发大水, 请及时避难

1. No se acerque al río.
2. Puede inundarse, busque refugio lo más pronto posible.



かせ つよ
風が強いとき In Case of Strong Wind 刮强风时 Si hay viento fuerte.

- ①窓やとびらを しめましょう。
- ②外のものを 家の中にいれましょう。
- ③外に出ないようにしましょう。

1. Shut your windows and doors.
2. Bring inside any objects around your house.
3. Refrain from going out.

1. 请关好门窗
2. 把放在户外的物品收进户内
3. 尽量不要出门

1. Cierre las ventanas y puertas.
2. Ponga dentro de casa lo que esté afuera.
3. Evite salir fuera.



8

9

かじ きゆうきゆう れんらくさき
火事・救急のときの連絡先
Emergency Contact
火灾、急救时的联络方式
Contacto en caso de incendio o emergencia.

さいがいようでんごん だいやる
災害用伝言ダイヤル
Disaster Emergency Message Dial
灾害留言用电话
Número de mensaje de voz en caso de desastre.

さいがいたげんごしえん
災害多言語支援センター
Disaster Multilingual Support Center
受灾时多种语言援助中心
Centro de Apoyo Multilingüe en caso de Desastre.

たいしかん れんらくさき
大使館の連絡先
How to Contact Embassies in Japan
大使馆的联络方式
Número telefónico de la embajada.

いそ
急いでもちだすもの Necessary Belongings 需要紧急携带的物品
Objetos necesarios para llevar en urgencia.

	かね つうちょう お金、通帳、はんこ money, bankbook, your seal 現金、存折、印章 Dinero, libreta de banco, sello.
	ばすぽーと、ざいりゅう 在留カード passport, resident card 护照、在留卡 Pasaporte, tarjeta de extranjería.
	らじお ラジオ radio 收音机 Radio.
	らいたー まっち ライター、マッチ lighter, a box of matches 打火机、火柴 Encendedor, fósforos.
	かいちゅうでんとう 懐中電灯 flashlight 手电筒 Linterna.
	くすり くすり medicine 药品 Medicina.
	ふく ぐんて したぎ 服、軍手、下着 clothes, work gloves, underwear 衣物、手套、内衣 Ropa, guantes de trabajo, ropa interior.

いそ
いつも備えておくもの Emergency Supplies 常备必需品
Objetos que debe tener siempre listos.

	のみず 飲み水 drinking water 饮用水 Agua potable.	※3日分より多く for more than 3 days stocked 预备可使用3天以上的分量 para 3 días como mínimo.
	たべもの 食べもの food 食物 Alimento.	
	ねんりょう 燃料 fuel 燃料 Combustible.	

つうやくさーびす
通訳サービス Interpretation Service 翻译服务
Servicio de traducción.

すべいんご スペイン語 Español.	まいしゅうか きん 毎週火・金 Martes y viernes.	9:00-12:00	しやくしよ こくさい だんじょきょうどうさんかく か 市役所 国際・男女共同参画課 International and Gender Equality Division, Yamato City 大和市政庁国際、男女共同参画科 Kokusai-Danzyo Kyodosankaku-ka de la municipalidad de Yamato. ☎ 046-263-8305
べとなむご ベトナム語 Tiếng Việt	まいしゅうすい 毎週水 Thứ Tư	9:00-12:00 13:00-16:00	こうえきざいだんほうじん 公益財団法人 やまとし こくさいかきょうかい 大和市国際化協会 Yamato International Association 公益財団法人大和市国际化协会 Asociación Internacional de Yamato. ☎ 046-260-5126
ちゅうごくご 中国語 中文	だい 1・3・5 木 第1、3、5个周四	9:00-12:00	
たがるぐご タガログ語 Tagalog	だい 2・4 木 Ika-2,4 Huwebes ng Buwan	9:00-12:00	
えいご 英語 English	げつ きん 月～金 Every Weekday	9:00-12:00 13:00-17:00	

さいがい じょうほう あつ
災害の情報を集めてください。 How to Get Disaster Prevention Information
要收集灾害信息 Reuna la información sobre el desastre.

むせんすびーかー
無線スピーカーからの放送 (電話でも聞けます。)
Wireless Speaker Broadcasts (You can also listen to by telephone.)
通过无线广播 (可通过电话接听)
Emisión por parlante inalámbrico. (Se puede preguntar por teléfono.)
☎ 0120-112-933

らじおほうそう
ラジオ放送 Radio Broadcasts 广播播放 Emisión radial.
えふえむ
FMやまと FM Yamato FM 大和 FM Yamato 77.7MHz

ほむべーじ
ホームページの防災情報システム
Our Homepage's Disaster Prevention Information System 网页防灾信息系统
Página web del Sistema de información de desastres.
URL <http://www.bousaiyamato.jp/>

やまとPSメール (防災・防犯のメールを受けとります。)
あどれす からめーる おく どうろく
下のアドレスに空メールを送って登録してください。)
Yamato PS mail system (You can receive our e-mails regarding disaster and crime prevention. Send a blank e-mail to the following e-mail address in order to register.)
大和PS邮件 (接收防灾防范邮件 请通过向以下邮箱地址发送空邮件来登记)
Correo electrónico PS de Yamato. (Puede recibir mensaje electrónico sobre desastres y emergencias. Use la dirección de abajo para registrar al enviar un mensaje vacío.)
E-mail : yamato@mpx.wagmap.jp

ひなん ばしょ
避難する場所をしらべてください。 Evacuation Area 避难场所
Área de evacuación.

【はじめに避難する場所 First evacuation area
最先应该去的避难场所 Lugar de evacuación inicial.】

【火事の際に避難する広い公園 Large Park for Evacuation in Case of Fire
发生火灾时避难的大公园 Parque amplio para evacuar en caso de incendio.】

【生活できる場所はちかくの学校です。 You can take shelter at a nearby school.
可以生活的场所为附近的学校 Se puede vivir temporalmente en una escuela cercana.】